

# 1.Chor

## Das Volk

Hilf, Herr! Hilf, Herr!

Willst du uns denn gar vertilgen?

Die Ernte ist vergangen,  
der Sommer ist dahin,  
und uns ist keine Hilfe gekommen!  
Will denn der Herr nicht mehr  
Gott sein in Zion?

# 1. 合唱

## 民衆

主よ助けたまえ!主よ助けたまえ!

おんみはまことにわれらを滅ぼした  
もうのですか?

収穫の時はすぎ、  
夏もはや終わった。

だがわれらに救いは来ない。  
もはやシオンに神はいないの  
だろうか?

(エレミア記第8章19~20節)

Hilf : [ヒルフ] <helfen 「助ける、手伝う」 の命令形

Herr : [hɛr ヘル] 紳士 [複数なし] (キリスト教) 主(しゆ), 神

der Herr Jesus 主イエス

Gott, der Herr 主なる神

Willst : [ヴィルスト] <wollen 動詞 2 人称単数語尾変化形 「…するつもりだ」

du : [du ドゥー] (2 人称代名詞) 君が <は>, おまえが <は>, あなたが <は> ((英) you)

uns : 1 人称複数 4 格の変化形 我々を、

denn : [dɛn デン] (副詞) それじゃ、やはり、実際に

gar : [gɑr ガール] I (副詞) ほんとうに、実際

vertilgen : [フェアティルゲン] (動詞) 絶滅させる

der : [der または dɛr デア] (冠詞)

《すでに言及されている名詞に付けて》その、この、あの、例の((英) the)

格	男性	女性	中性	複数
1	der	die	das	die
2	des	der	des	der
3	dem	der	dem	den
4	den	die	das	die

Ernte : [ɛrnt エルンテ] (名詞) 収穫 (の時)

sein : [zɛin ザイン] (自動詞) …である 【1】 《述語と》 (…で) ある ((英) be)

	直説法現在	直説法過去	接続法第 1 式	接続法第 2 式	命 令
ich	bin	war	sei	wäre	sei!
du	bist	warst	sei[e]st	wär[e]st	
er	ist	war	sei	wäre	
wir	sind	waren	seien	wären	seid!
ihr	seid	wart	seiet	wär[e]t	
sie	sind	waren	seien	wären	
Sie	sind	waren	seien	wären	seien Sie!
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span>通分 <b>gewesen</b></span> <span>現分 <b>seiend</b></span> </div>					

vergangen : [フェアガンゲン] I (vergehen の過去分詞) 、 II (形容詞) 過ぎ去った、

過去の、この前の

ist+vergangen で過去完了形となる。

Sommer : [zʊmər ゾンマー] 夏

dahin : [dahɪn ダ・ヒン] (副詞) 終わった

und : 英 and

uns : [ʊns ウンス] (人称代名詞 wir の 3・4 格) 3 格 我々に

keine : [カインェ] I (冠詞) 《不定冠詞類 ; 否定》

(単数女性 1・4 格および複数 1・4 格 ; →kein) ない

kein : [kɛɪn カイン] [一つも]…ない (冠詞) 《不定冠詞類 ; 否定》

【1】 [一つも]…ない, [一人も]…ない

格	男性	女性	中性	複数
1	kein	keine	kein	keine
2	keines	keiner	keines	keiner
3	keinem	keiner	keinem	keinen
4	keinen	keine	kein	keine

Hilfe : [hɪlfə ヒルフェ] 助け

gekommen : [ゲコンメン] <kommen 「来る」の過去分詞

will : [ヴィル] <wollen 「…するつもりだ」

wollen : [vʊlən ヴォレン] …するつもりだ

nicht : 英 not

mehr : [me:r メア] (英) more nicht mehr もはや…でない ((英) no more)

Gott : [ɡɔt ゴット] 神 (男性名詞) 【1】 [複数なし] (キリスト教の) 神 ((英) God)

in :

Zion : [ツィーオン] (男性名詞)

【1】 《定冠詞と》 (地名) シオン (イスラエル東部のエルサレム旧市街にある丘)

【2】 《無冠詞で》 ユダヤ民族の故国, エルサレム

【3】 《集合的に》 ユダヤ民族, ユダヤの民

## Das Volk

Hilf, Herr! Hilf, Herr!

助けたまえ 主よ!

Wilist du uns denn gar vertilgen?

つもり 御身は 我々を 実際 まことに 滅ぼす(つもり)ですか?

Die Ernte ist vergangen,

収穫の時は 過ぎ

der Sommer ist dahin,

夏は 終わった

und uns ist keine Hilfe gekommen!

我々に (ない) 救いは 来ない

Will denn der Herr nicht mehr

実際 主は ない もはや

Gott sein in Zion?

(=Herr) いる シオンに

